

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 95 (2008)
Heft: 3: Archaismen = Archaïsmes = Archaisms

Vorwort: Editorial
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Dans ce numéro, ce ne sont ni des vestiges antiques ni les résultats d'une quête nostalgique du passé qui nous intéressent. Cependant, des reprises délibérées d'éléments que l'on suppose dépassés ne cessent de marquer l'histoire de la culture. Chaque fois, ces reprises s'avèrent actuelles et porteuses d'avenir. Souvent, elles constituent la base d'un nouveau départ comme le montre, à la Renaissance, le retour à l'Antiquité, au début du XXe siècle, le recours au primitivisme dans l'art, ou, parallèlement, la rétrospective sur l'époque «vers 1800» dans l'émergence de l'architecture moderne. Le mot grec *archaios* qui est à l'origine de la notion d'archaïsme ne signifie en effet pas seulement vieux ou ancien, mais aussi originel. Cette dimension originelle où l'essentiel apparaît dans toute son authenticité rend les archaïsmes si prometteurs: ils représentent une base solide sur laquelle on peut construire.

Le célèbre frontispice du livre «Essai sur l'architecture» de Marc-Antoine Laugier de 1755 illustre magnifiquement cette idée. L'architecture munie d'un compas et d'une équerre pour remplir le postulat de rationalité indique, au second plan, la hutte originelle, rustique, encore étroitement liée à la nature. En même temps, elle dialogue avec un génie qui porte la flamme de la connaissance et de l'inspiration et qui montre également vers l'arrière: l'architecture, son origine et sa force de création forment un triangle dont sont exclus les chapiteaux et corniches élaborés au premier plan; ce ne sont que des fragments désordonnés à l'état de ruine. Faut-il les réunir à nouveaux en un tout ou, au contraire, s'en détourner définitivement? Quoi qu'il en soit, c'est le bâtiment archaïque qui doit en constituer la base. Laugier dit que c'est uniquement en s'orientant sur cet archétype que l'on pourra éviter des erreurs fondamentales et parvenir à un véritable achèvement.

Un tel retour aux fondements n'implique aucunement un résultat archaïque, primitif ou simple comme le prouvent tous les exemples dans ce numéro qui s'avèrent, au contraire, extrêmement raffinés et complexes. Pourtant, ils puisent une force particulière dans le recours à des thèmes essentiels. Ils apparaissent ainsi, d'une manière particulière, ancrés à la terre, et cela ne vaut pas seulement pour la maison en argile de Martin Rauch et Roger Boltshauser. Dans cet exemple, c'est le cas au sens propre, mais pas seulement.

Il n'est pas étonnant que des archaïsmes apparaissent souvent au seuil des époques: ils expriment le besoin d'une nouvelle orientation dans le contexte d'une culture finissante, perçue comme trop complexe ou même incompréhensible. Aujourd'hui, la «simultanéité de l'asynchrone» est depuis longtemps une réalité et avec elle aussi la juxtaposition et la superposition d'archaïsmes et de raffinements conscients et inconscients. Les archaïsmes semblent former une sorte de contrepoint permanent à notre culture, ce qui n'enlève rien à leur force de purification et de révélation.

La rédaction

Editorial

What we are interested in here is not surviving antiquities or the results of a nostalgic longing for the past. However, in the history of culture recourse has repeatedly been deliberately made to the supposedly outdated in ways that are entirely contemporary and indeed even point to the future. Often enough such references even form the basis for a major change. Here one only has to think of the rediscovery of classical antiquity in the Renaissance, or what is known as «primitivism» in art at the beginning of the 20th century, or, parallel to this, the emergence of modernism from a backward glance at the time «around 1800». The Greek word «*archaios*», which forms the root of the word archaism, does not merely mean old or ancient but also original. This original quality that reveals the unaltered essential is what makes archaisms so promising: in them we can discover (or invent) a solid basis on which we can build.

In the famous frontispiece to Marc Antoine Laugier's «Essai sur l'architecture» from 1755 this is depicted in a particularly wonderful way. The figure of architecture, armed with compass and set square as the tools of rationality, points to the primitive hut in the background which is still very crude and directly connected with nature. At the same time she (architecture) is engaged in a dialogue with a genius who carries the flame of knowledge and inspiration and who also points behind him: architecture, its origin and its creative strength form a triangle from which the elaborate capitals and cornices in the foreground, which are in a ruinous state and thrown together in a meaningless way, remain excluded. Is the objective to put them together again to form a whole or perhaps to finally turn away from them? Whatever the case, it is the archaic building that will form the basis. Only through orientation on it can fundamental mistakes be avoided and true perfection achieved, says Laugier.

This kind of recourse to the essential in no way means that the result must be archaic, or even primitive or indeed just simple. All examples in this issue, which are both highly sophisticated and complex, prove this fact. And yet they all derive a special strength from returning to primary themes. Consequently they seem earthed in a particular way, and this applies not just to the clay house by Martin Rauch and Roger Boltshauser, where this is (also but not only) literally true.

It is not surprising that archaisms regularly surface at the start of epochs, as the expression of the need for a new orientation in the face of a culture in decline that is seen as far too complex or indeed incomprehensible. For us today the «contemporaneity of what is not contemporaneous» has long become reality and with it the juxtapositioning and overlaying of the consciously or unconsciously archaic and sophisticated. Archaisms seem to form a kind of permanent counterpoint to our culture, a fact that deprives them of nothing of their strength to purify and to reveal new aspects.

The editors

Editorial



Die vitruvianische Urhütte, aus: Marc-Antoine Laugier, Essai sur l'architecture, 2. Aufl., Paris 1755.

Uns interessieren hier nicht übrig gebliebene Altertümlichkeiten und auch nicht die Resultate einer nostalgischen Sehnsucht nach dem Vergangenen. Doch gibt es in der Geschichte der Kultur immer wieder bewusste Rückgriffe auf vermeintlich Überholtes, die jeweils ganz gegenwärtig sind, ja in die Zukunft weisen. Oft genug bilden sie sogar die Basis für einen grossen Aufbruch. Man denke nur an die Rückbesinnung auf die Antike in der Renaissance, an den so genannten Primitivismus in der Kunst zu Beginn des 20. Jahrhunderts, oder, parallel dazu, an den Aufbruch der Modernen Architektur aus dem Rückblick heraus auf die Zeit «um 1800». Das griechische Wort *archaios*, das dem Begriff des Archaismus zu Grunde liegt, meint ja nicht bloss alt oder altertümlich, sondern auch ursprünglich. Dieses Ursprüngliche, in dem sich das unverstellt Wesentliche zeigt, ist es, was Archaismen so verheissungsvoll macht: In ihnen lässt sich eine feste Basis (er)finden, auf der man aufbauen kann.

Im berühmten Frontispiz zu Laugiers «Essai sur l'architecture» von 1755 wird dies wunderbar anschaulich gemacht. Die Architektur, mit Zirkel und Winkel zur Rationalität gerüstet, weist auf die Urhütte im Hintergrund, die noch ganz roh und unmittelbar mit der Natur verbunden ist. Gleichzeitig steht sie im Dialog mit einem Genius, der die Flamme der Erkenntnis und der Inspiration trägt und ebenfalls nach hinten zeigt: die Architektur, ihr Ursprung und ihre Schöpferkraft bilden ein Dreieck, aus dem die elaborierten Kapitelle und Gesimse im Vordergrund ausgeschlossen bleiben, sinnlos zusammengewürfelt und ruinös. Geht es darum, sie erneut zu einem Ganzen zu fügen, oder gar darum, sich endgültig von ihnen abzuwenden? So oder so ist es der archaische Bau, der dafür die Grundlage bilden soll. Nur durch eine Orientierung an ihm liessen sich fundamentale Fehler vermeiden und echte Vollkommenheit erreichen, sagt Laugier.

Ein derartiges Zurückgreifen auf Grundlegendes bedeutet nun keineswegs, dass das Resultat archaisch, oder gar primitiv oder auch nur einfach ausfallen müsste. Alle Beispiele in diesem Heft beweisen dies, indem sie sich als höchst raffiniert und komplex erweisen. Und doch schöpfen sie alle eine besondere Kraft aus der Rückbesinnung auf primäre Themen. Sie erscheinen dadurch auf besondere Weise geerdet, und zwar nicht nur das Lehmhaus von Martin Rauch und Roger Boltshauser, wo dies auch, aber eben nicht nur, in einem ganz wörtlichen Sinn gilt.

Es erstaunt nicht, dass Archaismen häufig an Epochen-schwellen auftauchen, als Ausdruck des Bedürfnisses, sich angesichts einer ausgehenden, als allzu komplex empfundenen Kultur neu zu orientieren. Für uns heute ist jedoch längst die «Gleichzeitigkeit des Ungleichzeitigen» eine Realität und damit auch das Nebeneinander und die Überlagerung von bewusst oder unbewusst Archaischem und Raffiniertem. Archaismen scheinen eine Art permanenten Kontrapunkt zu unserer Kultur zu bilden, was ihnen nichts von ihrer reinigenden, den Blick öffnenden Kraft nimmt. *Die Redaktion*